

# 本月新闻

新居滨市

第 217 期

2013 年 9 月

由新居滨市 SGG 出版



## 榻榻米上的生活

黄小娟

首先我想告诉各位的是我真的很喜欢榻榻米。

我相信很多人都知道日本的动画片和电视节目在世界上是很出名的，尤其是在亚洲，当然中国也不例外。在这些节目中，榻榻米出现的频率很高，特别是在我小的时候，有一档来自日本的，而且绝大部份中国的 80 后都应该知道的动画节目——“一休哥”，从这个动画片里，我第一次被普及除了木制和石砖制的地板之外，还有另一种地板是用草制成的，被称为榻榻米的地板知识。

在我 17 岁的时候，我第一次听说在我家附近有间台湾餐厅里有榻榻米，我特别的兴奋，立马打电话预约晚餐，和店员特别交待了我只有在榻榻米的房间里用餐。那天具体吃了什么，我真的是记不得了，只是那兴奋劲儿和第一次见到榻榻米的新鲜劲儿至今还让我记忆犹新。

四年前我来到日本，而且我终于可以见到梦寐以求的榻榻米了。当我第一次踏进公司宿舍铺有榻榻米的房间时，我真的是不敢相信我居然就坐在榻榻米上，而且还能亲手触碰它。在我的骨子里，我认为榻榻米就应该是来自日本的，而在那之前我所见到的都不是真品，顶多算一个盗版的就已经很不错了。我舒展四肢，在榻榻米上滚来滚去，深深的嗅着榻榻米所散发出的天然独特的草香，同时也好奇的数着到底我的房间有着几叠的榻榻米。（顺便提一下，那是我第一次知道除了米，平方米之外，还有一种单位被称为 jou 的）。

要说起在榻榻米上的生活，其实在自己家里放松的时候还是很舒服的，难就难在去邻居家做客。哪怕是今时今日的我，还是没办法长时间适应在榻榻米上正座和横座。随着时间的推移，我

脚很容易就变得麻痹没有知觉。不过我的邻居们都很善解人意，他们总是对我说：“小黄可以选择你舒服的姿势，不用拘泥于日式坐法”每当这时，我就毫不客气的伸直我的腿脚，让我的血液尽情在血管里畅通无阻的循环着。有时我甚至会采取男性坐姿，尽管那看上去极不雅，也不符合日本的礼仪。就这样，我享受着在榻榻米上度过的每一天，在榻榻米上看电视，吃饭，交友，聊天……

时光飞逝，去年我怀孕了。随着宝宝在我的肚子里越长越大，我对榻榻米的热情也越来越低。每天我不知道要从榻榻米上起来多少次，而每次我都觉得是那么的辛苦。那时，我特别的怀念有床的日子，于是我便回了中国。

在我儿子 3 个月的时候我带着他回到了日本。于是又开始了在榻榻米上生活的新篇章。说实话，重新回归榻榻米给了我一个至今都没有过的惊喜。我的儿子马上就要满一周岁了，他特别的好动，哪怕是睡着的时候都有本事从床垫的这头翻到那头。和床不同的是，我不需要担心小子会有掉下床的危险。榻榻米让我的儿子可以生活在安全的环境之下。

虽然在榻榻米上保持一个正确的日式坐姿对我来说仍然是一个大问题，但我依然爱它。将来若我在上海买了新的房子，一定会留一个空间给它，这样，不管在日本还是在中国我都得以继续享受榻榻米上的生活。

黄小娟于 2009 年到新居滨。她从今年 5 月份开始就职于市政府市民活动推进课，如果您需要帮助，请到市政府 2 楼的市民活动推进课找她。她的上班时间为周一至周五 下午 1 点至五点。



## 9 月活动

9/1 (周日) 9 /15 (周日) 周日市场 7 : 30-12 : 30  
新居滨市中央公园东侧街道

9/1 (周日) 东予地区合唱团  
12 : 30-16 : 30 文化中心

9/8 (周日) 新居滨市骑车革命 9 : 00-11 : 00  
市体育馆东侧河床

9/19 (周三) 中秋赏月 18:00~ 蜡烛艺术 19:00~

市棒球场

您可享受美味的芋头锅，在点有 10000 根蜡烛的广场里赏月。

您可拨打以下电话进行咨询：0897-32-8312 新居滨市交流中心

9/22 (周日) 月特别周日市场

9:00-15:00 登之道阳光大道

产品都是产地直销

第 18 号

**新开发的餐馆：印度**

**Spice 王国**

**作者：布莱德 帕特森**

我和我的家人都很喜欢印度料理，所以每当我们路过 spice 王国时，我们一定会止步前往。这家餐厅有很多不同品种的咖喱和炒饭。我们点的 1000 日元的套餐通常都含有一份咖喱，馕，米饭和沙拉。您可以自由选择辣度，从普通（不辣）到很辣（4 级）。我喜欢的 4 级辣度的菠菜鸡咖喱虽然很辣，但也不能打倒其它的香料和蔬菜汁。您可以添 200 日元，再点一份软饮。您选择的软饮有茶和印度奶昔。

新居滨市中须贺町 1 丁目 1 番 3 号 电话：0897-32-0522. 位于穿过 eneos 石油的和平大道

## 请接种疫苗对防止麻疹和风疹

（摘自 2013 年 5 月市新闻）

最近感染风疹的人数正在增加，特别是在人口密集的大都市。然而现在有一种疫苗是可以很有效的预防这种风疹的。如果您是目标群体中的一员，请您立即接受疫苗接种。

目标群体：

※ 2 岁之下的儿童

※ 出生在 2007 年 4 月 2 日至 2008 年 4 月 1 日的儿童

如果您是成人，请您预约，并到正规的医疗机构进行接种疫苗

接种疫苗期间：2014 年 3 月 31 日止

什么是风疹和麻疹？

麻疹通过病毒进行传染，这种病毒会导致发烧，咳嗽和流鼻涕。

尾随着这些症状会在脖子和脸上同时发生红色的皮疹。发烧时温度会持续升高且皮疹会扩散至全身，这种情况会持续一周到 10 天。因极具传染性，故没有免疫力的成人也极易被传染。它会导

致脑炎和肺炎，因并发症的死亡率高达千分之一。

风疹也是由病毒导致的，同样会导致发烧和全身布满淡红色的皮疹。通常来说风疹的症状也比麻疹来得轻。但是对于一个正处于怀孕初期的孕妇来说，风疹综合症会导致子宫内的婴儿心率不齐，耳聋和眼损害。

网上在线阅读地址：

\*本月新闻

\*垃圾分类方法

\*新居滨市生活指南

点击  <http://www.city.niihama.lg.jp/english/>

**Clair:\*Multilingual Living Information**

<http://www.clair.or.jp/tagengorev/en/index.html>

## 电影

TOHO 电影院 新居滨 (AEON 购物中心)

8月2日	~	独行侠	英语/译制
8月9日	~	环太平洋	2D 英语 / 3D 译制
8月10日	~	世界大战 Z	2D 英语 / 3D 译制
8月16日	~	白宫陷落	英语/译制
8月23日	~	星际迷航 进入黑暗	2D 3D 英语 3D 译制
8月30日	~	超人:钢铁之躯	2D 3D 英语
9月13日	~	武士	2D 英语 3D 译制
9月20日	~	极乐空间	2D 英语
9月21日	~	卑鄙的我	2D 3D 译制

### 信息服务

网页: <http://niihama-aeonmall.com>

电话 (24 hrs): 0897-35-3322 (日语)

电影播放时间有可能变动，请在观影前事先确认。

**SGG 欢迎大家对月刊提出各种建议，疑问和想法。**

邮箱: yukiko-m@shikoku.ne.jp

kasi4386@plum.ocn.ne.jp

sheep@abeam.ocn.ne.jp

\* 本月编辑 Keiko Takahashi.

# 日语学习点

## “もう”と“まだ”

A : もう 昼ご飯を 食べましたか。Mō hirugohan o tabemashita ka.  
(Have you eaten lunch yet?)

您吃午饭了吗？

B : いいえ、まだ です。Iie, mada desu. (No, not yet.)  
还没呢！

A : じゃ、いっしょに ランチに 行きませんか。  
Ja, issho ni ranchi ni ikimasen ka.

(OK, how about going out for lunch?)

那一起去吃吧。

B : いいですね。どこに 行くんですか。  
Ii desu ne. Doko ni ikun desu ka.

(Sounds good! Where are you planning to go?)

好的呀。去哪儿吃呢？

A : まだ、決めていないんです が、スシロー は どう ですか。  
Mada kimeteinain desu ga, “Sushiro” wa dō desu ka.

(I haven't decided yet, but how about 'Sushiro'?)

还没定呢！去'Sushiro'怎么样？

B : お寿司 ですか。いい ですね。Osushi desu ka. Ii desu ne.  
(You mean sushi? Sounds good!)

吃寿司呀，好的呀。

(駐車場で chushajō de) (in the parking lot)  
(在停车场)

A : ああ、もう あんな に 並んでいます よ。  
Aa, mō anna ni narandeimasu yo.

(Ah, there are already so many people lined up!)

哇！这么多人在排队呀！

B : 土日に 比べたら まだ まし です よ。  
Donichi ni kurabetara mada mashi desu yo.

(Compared to Saturday and Sunday, it's much better!)

和周末相比现在好很多喽！

(Aさんの家で A-san no uchi de) (At A-san's house) (在A的家里)

A : 遠慮しないで たくさん 食べてね。Enryo shinaide takusan tabete ne.  
(Don't hold back – eat plenty!)

别客气！多吃点！

B : ありがとうございます。でも、もう おなかが いっぱい で・・・。  
Arigatō gozaimasu. Demo mō onaka ga ippai de・・・.

(Thank you very much. But my stomach is already full...)

谢谢！不过已经吃得很饱了！

A : まだ デザートも ある から。Mada dezātō mo aru kara.  
(We still have dessert.)

还有甜点呢！

B : あっ、もう こんな 時間！そろそろ 失礼 しないと・・・。

A! Mō konna jikan! Sorosoro shitsurē shinai to….

(Ah! Look at the time! I'd better be going ...)

啊！都已经这么迟了呀，差不多要走了！

A : ええ、もう 帰るん ですか。よかったら これ、持って 帰って。

Ee, mō kaerun desu ka. Yokattara kore motte kaette.

(Oh, you're leaving already? If you'd like, please take this home.)

啊，这就回去呀！要不这样，您打包带走吧！

B : じゃ、遠慮なく、いただきます。Ja, enryonaku, itadakimasu.

(OK, thank you. I'm happy to accept.)

好的，谢谢！那我就客气了。

<由新居滨市日语协会提供 >

**NNK** 面向居住在新居滨市的外国人提供日语课程。

请联系我们，联系电话： **0897-34-3025** (Manami Miki).

邮箱: manami-m@js6.sonet.ne.jp